

GEKA® Bewässerungscomputer digital



EN GEKA® digital Water computer **FR** Ordinateur d'arrosage numérique GEKA® **ES** GEKA® Programador de riego digital **IT** GEKA® Computer per irrigazione digitale **NL** GEKA® Besproeiingscomputer digitaal **SE** GEKA® Bevattningsdator digital **PL** GEKA® Cyfrowy sterownik nawadniania **CZ** GEKA® Počítač zavlažování digitální **SK** GEKA® Zavlažovací počítač digitálne **RO** GEKA® Computer de irigare digital

Deutsch	4
English	7
Français	10
Español	13
Italiano	16
Nederlands	19
Svenska	22
Polskie	25
Čeština	28
Slovenský	31
Română	34

ALLGEMEINE HINWEISE

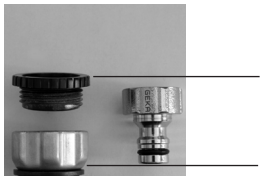
Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

ACHTUNG!

Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen.

LIEFERUMFANG

Der Lieferumfang Ihres Gerätes ist in der Betriebsanleitung abgebildet. Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit. Bei fehlendem Zubehör oder bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.



G3/4

G1

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der GEKA® Bewässerungscomputer ist für den Einsatz im privaten Bereich konzipiert. Einsatzort ist ausschließlich der Außenbereich zur Steuerung von Regnern oder ähnlichen Bewässerungsprodukten. Der Bewässerungscomputer kann während einer längeren Abwesenheit zur automatischen Bewässerung eingesetzt werden.

GEFAHR!

Der GEKA®-Bewässerungscomputer ist nicht geeignet für die Beanspruchungen im industriellen oder gewerblichen Umfeld. Es dürfen keine brennbaren oder explosive Stoffe oder Chemikalien verwendet werden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

SICHERHEITSHINWEISE

Batterie:

VORSICHT!

Bei Nichtbeachtung

Um die Funktion sicherzustellen dürfen nur 1,5 V Alkali-Mangan-Batterien Typ AA LR 6 verwendet werden. Keine aufladbaren Batterien verwenden.

Tauschen Sie die Batterien aus, wenn das Batterie-Symbol in kurzen Abständen blinkt, um einen Ausfall der Bewässerungssteuerung bei längerer Abwesenheit zu vermeiden. Außerdem wird empfohlen, bei längerer Abwesenheit die Batterien gegen neue zu ersetzen.

Inbetriebnahme:

Anschluss an das öffentliche Trinkwassernetz:

Bitte beachten Sie beim Anschluss dieses Produktes an das Trinkwassernetz die Anforderungen der EN 1717 und wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Sanitärfachbetrieb.

WARNUNG!

- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen nicht durchgeführt werden
- Aus Sicherheitsgründen darf die Bewässerungssteuerung nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt werden, es sei denn, eine Aufsichtsperson hat sie in der Benutzung unterwiesen und übernimmt die Beaufsichtigung.
- Zugbelastungen vermeiden. Nicht am angeschlossenen Schlauch ziehen.
- Die Bewässerungssteuerung darf nur senkrecht montiert werden (Überwurfmutter nach oben). Dadurch wird verhindert, dass Wasser in das Batteriefach eindringen kann.
- Wenn das Steuerteil bei geöffnetem Ventil abgezogen wird, bleibt das Ventil solange geöffnet, bis das Steuerteil wieder aufgesteckt wird.

GEFAHR! ERSTICKUNGSGEFAHR

- Kleinere Teile können leicht verschluckt werden. Durch den Polybeutel besteht Erstickungsgefahr. Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

PRODUKT

GEKA® BEWÄSSERUNGSCOMPUTER DIGITAL

EINSCHLÄGIGE EG-RICHTLINIEN

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

GENERAL INFORMATION

Read this original instruction manual before using your device for the first time, act accordingly and keep the instruction manual in a safe place for subsequent use or for future users.



ATTENTION!

Read the instruction manual before commissioning.

SCOPE OF DELIVERY

The scope of delivery of your device is shown in the instruction manual. Check the contents for completeness upon unpacking. Please inform your dealer if there are any accessories missing or if damage has been incurred during transportation.



G3/4

G1

INTENDED USE

The GEKA® water computer is designed for private use. The operation site is solely the outdoor area for the control of sprinklers or similar watering products. The water computer can be used during a prolonged absence for automatic watering.



DANGER!

The GEKA® water computer is not suitable for the loads and stresses in an industrial or commercial environment. Flammable or explosive materials or chemicals may not be used. The manufacturer does not accept liability for any damage caused by non-intended use or incorrect operation.

SAFETY NOTICES

Battery:

CAUTION!

In the event of non-compliance

In order to maintain proper functioning, only 1.5 V alkali-manganese batteries, type AA LR 6, may be used. Do not use rechargeable batteries.

Exchange the batteries when the battery symbol flashes at frequent intervals in order to avoid a failure of the watering control during prolonged absence. It is also recommended to replace the batteries with new batteries in the case of a prolonged absence

Commissioning:

Connection to the public drinking water network:

Please observe the requirements of EN 1717 when connecting this product to the drinking water network and contact your plumbing company if you have any questions.

⚠ WARNING!

- Repairs may not be carried out in order to avoid hazards.
- For safety reasons the watering control system may not be used by individuals (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and/or knowledge, unless a supervisor has instructed them on how to use the device and supervises them.
- Avoid tensile loading. Do not pull at the connected hose.
- The watering control system may only be installed upright (union nut facing up). This prevents water getting into the battery compartment.
- When the control unit is removed with the valve open, the valve remains open until the control unit is reinserted.

⚠ DANGER! RISK OF SUFFOCATION

- Smaller parts can be easily swallowed. There is a risk of suffocation from the poly bag. Keep small children away during the installation.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the following machine complies with the relevant fundamental safety and health requirements of EU directives on the basis of its design and construction, as well as in the version marketed by us. This declaration loses its validity in the case of a modification to the machine not agreed with us.

PRODUCT

GEKA® WATER COMPUTER DIGITAL

KEY EU DIRECTIVES

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

REMARQUES GÉNÉRALES

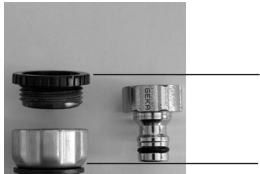
Lisez cette notice d'utilisation d'origine avant la première utilisation de votre appareil, agissez en conséquence et conservez-la pour une utilisation ultérieure ou pour de futurs propriétaires.

ATTENTION!

Lisez la notice d'utilisation avant la mise en service.

VOLUME DE LIVRAISON

Le volume de livraison de votre appareil est illustré sur la notice d'utilisation. Contrôler l'exhaustivité du contenu lors du déballage. En cas d'accessoire manquant ou en cas de dommages dus au transport, veuillez en informer votre revendeur.



G3/4

G1

UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

L'ordinateur d'arrosage GEKA® est conçu pour une utilisation dans le secteur privé. Le lieu d'utilisation est exclusivement l'espace extérieur, à des fins de commande d'arroseurs ou de produits d'arrosage similaires. L'ordinateur d'arrosage peut être mis en œuvre à des fins d'arrosage automatique pendant une absence prolongée.

DANGER!

L'ordinateur d'arrosage GEKA® n'est pas approprié pour des sollicitations dans un environnement industriel ou professionnel. Aucune substance ou aucun produit chimique inflammable ou explosible ne doit être utilisé.

Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou un maniement incorrect.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Piles : PRUDENCE !

En cas de non-respect

Seules des piles alcalines au manganèse 1,5 V de type AA LR 6 doivent être utilisées pour garantir le fonctionnement correct. Ne pas utiliser de piles rechargeables.

Remplacez les piles lorsque le symbole de pile clignote à intervalles courts, afin d'éviter une défaillance de la commande d'arrosage en cas d'absence prolongée. Il est par ailleurs recommandé de remplacer les piles existantes par des piles neuves en cas d'absence prolongée.

Mise en service :

Raccordement au réseau d'eau potable public :

Veuillez respecter les exigences de la norme NE 1717 lors du raccordement de ce produit au réseau d'eau potable et contactez pour toute question votre spécialiste en plomberie.

AVERTISSEMENT !

- Pour éviter tout danger, aucune réparation ne doit être effectuée
- Pour des raisons de sécurité, la commande d'arrosage ne doit pas être utilisée par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles ont été instruites sur son utilisation et si elles sont surveillées par un superviseur.
- Éviter les sollicitations de traction. Ne pas tirer au niveau du tuyau raccordé.
- La commande d'arrosage doit uniquement être montée verticalement (écrou-raccord vers le haut). Ceci permet d'empêcher que de l'eau ne parvienne à l'intérieur du compartiment à piles.
- Si la partie commande est retirée lorsque la vanne est ouverte, la vanne reste ouverte jusqu'à ce que la partie commande soit à nouveau montée.

DANGER! RISQUE D'ÉTOUFFEMENT

- Des pièces de petite taille peuvent être facilement ingérées. Il y a un risque d'étouffement dû au polybag. Tenez les enfants en bas âge éloignés lors du montage.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons par la présente que l'appareil désigné ci-après, de par sa conception et sa construction ainsi que dans la version commercialisée par nos soins, est conforme aux exigences fondamentales de sécurité et de santé applicables des directives CE. En cas de modification de l'appareil sans notre accord, la déclaration perd sa validité.

PRODUIT

ORDINATEUR DIGITAL D'ARROSAGE GEKA®

DIRECTIVES CE APPLICABLES

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

NOTAS GENERALES

Antes de utilizar el equipo por primera vez, lea este manual de instrucciones original, actúe en consecuencia y guárdelo en un lugar seguro para su uso posterior o para los siguientes propietarios.



¡ATENCIÓN!

Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha.

VOLUMEN DE SUMINISTRO

El volumen de suministro de su equipo está indicado en el manual de instrucciones. Compruebe que el volumen esté lleno al abrirlo. Si faltan accesorios o se ha producido algún daño durante el transporte, notifíquese a su distribuidor.



G3/4

G1

USO ADECUADO

El sistema de programación de riego GEKA® está diseñado para su uso en el sector privado. Se utiliza exclusivamente en el exterior para controlar los aspersores u otros productos de riego similares. Se puede utilizar el programador para configurar el riego automático durante ausencias prolongadas.



¡PELIGRO!

No es adecuado utilizar el sistema de programación de riego GEKA® en entornos industriales o comerciales. No se pueden utilizar sustancias o productos químicos inflamables o explosivos.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o una manipulación incorrecta.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Battery:

¡CUIDADO!

In the event of non-compliance

In order to maintain proper functioning, only 1.5 V alkali-manganese batteries, type AA LR 6, may be used. Do not use rechargeable batteries.

Exchange the batteries when the battery symbol flashes at frequent intervals in order to avoid a failure of the watering control during prolonged absence. It is also recommended to replace the batteries with new batteries in the case of a prolonged absence

Puesta en marcha:

Conexión a la red pública de agua potable:

Antes de conectar este producto a la red de agua potable, tenga en cuenta los requisitos de la norma EN 1717 y póngase en contacto con su especialista en fontanería si tiene alguna pregunta.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Con el fin de evitar posibles riesgos, no se deben realizar reparaciones.
- Por motivos de seguridad, el control de riego no debe ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que un supervisor les haya instruido en su uso y se haga cargo de la supervisión.
- Evite las cargas de tracción. No tire de la manguera conectada.
- El control de riego solo se puede montar verticalmente (tuerca de unión hacia arriba). Esto evita que el agua entre en el compartimento para pilas.
- Si se retira el controlador mientras la válvula está abierta, permanecerá de esa forma hasta que se reemplace el controlador.

⚠ ¡PELIGRO! RIESGO DE ASFIXIA

- Es fácil tragarse las piezas más pequeñas. Existe riesgo de asfixia debido a la bolsita de polietileno. Mantenga a los niños alejados durante la instalación.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Por la presente declaramos que la máquina descrita a continuación, por su diseño y construcción y en la versión comercializada por nosotros, es conforme con los requisitos pertinentes y fundamentales de seguridad y salud de las directivas de la CE. Esta declaración pierde su validez en caso de una modificación de la máquina no acordada con nosotros.

PRODUCTO

SISTEMA DIGITAL DE PROGRAMACIÓN DE RIEGO GEKA®

DIRECTIVAS DE LA CE PERTINENTES

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

AVVERTENZE GENERALI

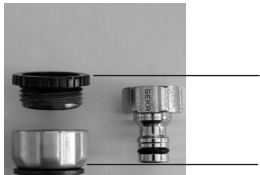
Prima dell'utilizzo iniziale dell'apparecchio, leggere le presenti istruzioni d'uso originali, at-
tenervi e conservarle per consultazione successiva o per eventuali successivi proprietari.

ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni d'uso.

LA DOTAZIONE

La dotazione dell'apparecchio è raffigurata nelle istruzioni d'uso. Nell'estrarre il conten-
tuto dalla confezione, verificarne l'integrità. Qualora manchino accessori, oppure in
caso di danni da trasporto, si prega di segnalare il problema al rivenditore.



G3/4

G1

UTILIZZO CONFORME

Il computer per irrigazione GEKA® è concepito per l'impiego in ambito privato. Il luogo d'im-
piego è esclusivamente in ambienti esterni, per il comando di irrigatori a pioggia o prodot-
ti per irrigazione simili. Il computer per irrigazione è utilizzabile per irrigazione automatica
durante prolungati periodi di assenza.

PERICOLO!

Il computer per irrigazione GEKA® non è idoneo alle sollecitazioni in ambiente in-
dustriale o commerciale. Non è consentito utilizzare sostanze infiammabili o esplo-
sive, né prodotti chimici.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da
utilizzo non conforme o da errori di comando.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Pila:

CAUTELA!

In caso di mancata osservanza

Per assicurare un corretto funzionamento, andranno utilizzate esclusivamente pile al-
caline al manganese da 1,5 V di tipo AA LR 6. Non utilizzare pile ricaricabili.
Sostituire le pile quando il simbolo della pila lampeggia rapidamente, al fine di evitare
un'avaria del sistema di comando in caso di prolungati periodi di assenza. In caso di
assenze prolungate, si consiglia altrimenti di sostituire le pile con pile nuove.

Messa in funzione:

Allacciamento alla rete pubblica di acqua potabile:

Per l'allacciamento del presente prodotto alla rete di acqua potabile, attenersi ai re-
quisiti della Norma EN 1717 e, in caso di dubbi, contattare la propria ditta di fiducia
per impianti sanitari.

AVVISO!

- Al fine di evitare pericoli, non è consentito svolgere riparazioni
- Per ragioni di sicurezza, il sistema di comando irrigazione non andrà utilizzato da
persone (bambini inclusi) persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali,
né da persone con scarso livello di conoscenze ed esperienza, eccetto il caso in cui
un supervisore le abbia istruite all'utilizzo e provveda alla loro sorveglianza.
- Evitare sollecitazioni da trazione. Non esercitare trazione sul tubo flessibile collegato.
- Il sistema di comando irrigazione andrà montato esclusivamente in posizione verticale
(dado di raccordo rivolto in alto). In tale modo, l'acqua non potrà infiltrarsi nel vano pile.
- Se l'elemento di comando verrà estratto a valvola aperta, la valvola stessa resterà
aperta fino a quando l'elemento di comando non verrà reinnestato.

PERICOLO! PERICOLO DI SOFFOCAMENTO

- Elementi di piccole dimensioni possono facilmente venire ingeriti. La bustina in
polietilene comporta pericolo di soffocamento. Durante il montaggio, mantenere a
distanza bambini piccoli.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente si dichiara che la macchina sottoindicata, per concezione e tipologia costruttiva, nonché nella progettazione e realizzazione e nella versione da noi immessa sul mercato, sia conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e tutela della salute delle Direttive CE di pertinenza. In caso di modifiche alla macchina non concordate dalla nostra azienda, la presente dichiarazione non sarà più valida.

PRODOTTO

COMPUTER DIGITALE PER IRRIGAZIONE GEKA®

DIRETTIVE CE DI PERTINENZA

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

ALGEMENE INFORMATIE

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem de instructies in de gebruiksaanwijzing in acht en bewaar hem voor toekomstig gebruik of voor de volgende eigenaar.



LET OP!

Gebruiksaanwijzing vóór gebruik doorlezen.

LEVERINGSOMVANG

De leveringsomvang van uw apparaat wordt in de gebruiksaanwijzing weergegeven. Controleer bij het uitpakken of de inhoud compleet is. Als er accessoires ontbreken of er sprake is van transportschade, dient u contact op te nemen met uw dealer.



G3/4

G1

BEOOGD GEBRUIK

De GEKA®-besproeiingscomputer is ontworpen voor privégebruik. Hij mag uitsluitend buiten gebruikt worden om sproeiers of soortgelijke besproeiingsproducten aan te sturen. De besproeiingscomputer kan tijdens langdurige afwezigheid gebruikt worden voor automatische besproeiing.



GEVAAR!

De GEKA®-besproeiingscomputer is niet geschikt voor industriële of commerciële toepassingen. Er mogen geen brandbare of explosieve materialen of chemicaliën gebruikt worden.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit niet-beoogd gebruik of verkeerde bediening.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Batterij:

VOORZICHTIG!

Bij niet-inachtneming

Ter waarborging van de werking mogen uitsluitend alkali-mangaanbatterijen van 1,5 V van het type AA LR 6 gebruikt worden. Geen oplaadbare batterijen gebruiken.

Vervang de batterijen als het batterijsymbool snel knippert. Hierdoor wordt voorkomen dat de besproeiingsbesturing bij langdurige afwezigheid uitvalt. Daarnaast wordt geadviseerd bij langdurige afwezigheid de batterijen door nieuwe exemplaren te vervangen.

Ingebruikname:

Aansluiting op het waterleidingnet:

Neem bij de aansluiting van dit product op het waterleidingnet de eisen van norm EN 1717 in acht en neem bij vragen contact op met een sanitair installateur.

⚠ WAARSCHUWING!

- Ter voorkoming van gevaren mogen er geen reparaties uitgevoerd worden.
- Om veiligheidsredenen mag de besproeiingsbesturing niet gebruikt worden door personen (met inbegrip van kinderen) met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij onder toezicht van een persoon die hun geïnstrueerd heeft hoe ze het apparaat moeten gebruiken.
- Trekbelasting vermijden. Niet trekken aan aangesloten slang.
- De besproeiingsbesturing mag uitsluitend verticaal gemonteerd worden (wartelmoer naar boven). Dit voorkomt dat er water in het batterijvak binnendringt.
- Als de besturingseenheid er bij een geopend ventiel afgehaald wordt, blijft het ventiel open tot de besturingseenheid er weer opgezet wordt.

⚠ GEVAAR! VERSTIKKINGSGEVAAR

- Kleine onderdelen kunnen gemakkelijk ingeslikt worden. Door de polyzak bestaat er verstikkingsgevaar. Houd kleine kinderen tijdens de montage uit de buurt.

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaren wij dat het hierna genoemde apparaat op grond van het ontwerp, de constructie en de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de toepasselijke en essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen. Als het apparaat niet in samenspraak met ons aangepast wordt, verliest deze verklaring haar geldigheid.

PRODUCT

GEKA®-BESPROEIINGSCOMPUTER DIGITAAL

TOEPASSELIJKE EG-RICHTLIJNEN

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

ALLMÄN INFORMATION

Läs denna översättning av originalbruksanvisningen innan du använder produkten för första gången. Följ anvisningarna i bruksanvisningen och spara den så att du kan återkomma till den vid behov eller lämna den till nästa ägare om du säljer eller ger bort produkten.

 **OBS!**

Läs bruksanvisningen före första användning.

LEVERANSOMFATTNING

I bruksanvisningen finns en bild på vad som ingår i leveransen. Kontrollera att allt finns med när du packar upp produkten. Om det saknas tillbehör eller har uppstått skador under transporten, kontakta din återförsäljare.

**G3/4****G1**

AVSEDD ANVÄNDNING

GEKA® bevattningstimer är avsedd att användas av privatpersoner. Den är endast avsedd att användas utomhus för att styra vattenspridare och liknande bevattningsprodukter. När du är bortrest under längre tid kan du använda bevattningstimeren för att ställa in automatisk vattning.

 **FARA!**

GEKA® bevattningstimer är inte avsedd för krävande användning i industriella eller kommersiella applikationer. Inga brandfarliga eller explosiva ämnen eller kemikalier får användas. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppkommer på grund av icke avsedd användning eller felaktig användning.

SÄKERHETSINFORMATION

Batteri:**VAR FÖRSIKTIG!**

Om instruktionerna inte följs

För att säkerställa funktionen får endast 1,5 V alkaliska manganbatterier typ AA LR 6 användas. Använd inte uppladdningsbara batterier.

Byt batterier när batterisymbolen blinkar i korta intervall för att förhindra att bevattningsstyrningen stängs av helt vid längre frånvaro. Om du vet att du ska vara borta under längre tid rekommenderar vi att du byter batterierna.

Första användning:

Anslutning till det kommunala dricksvattennätet:

När du ansluter den här produkten till det kommunala dricksvattennätet, vidta de åtgärder som anges i standarden SS-EN 1717 och hör av dig till närmaste VVS-butik om du har några frågor.

 **VARNING!**

- För att undvika faror får inga reparationer göras
- Av säkerhetsskäl får bevattningsstyrningen inte användas av personer (såväl vuxna som barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller intellektuell förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap utan att en ansvarig person visar hur den ska användas och övervakar användningen.
- Undvik dragbelastning. Dra inte i den anslutna slangen.
- Bevattningsstyrningen ska alltid monteras lodrätt (anslutningsmutter uppåt). Det förhindrar att det kommer in vatten i batterifacket.
- Om styrdelen dras av när ventilen är öppen står ventilen öppen tills styrdelen trycks dit igen.

 **FARA! KVVÄVNINGSRISK**

- Smådelar är lätta att svälja. Plastpåsen innebär en kvävningrisk. Håll små barn borta under monteringen.

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed intygar vi att nedanstående maskin genom sin utformning och konstruktion samt i det utförande vi tillhandahåller den uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i tillämpliga EG-direktiv. Om apparaten ändras utan vårt medgivande upphör denna försäkran att gälla.

PRODUKT

GEKA® DIGITAL BEVATTNINGSTIMER

TILLÄMPLIGA EG-DIREKTIV

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

INFORMACJE OGÓLNE

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu w celu późniejszego użycia lub przekazania kolejnym właścicielom.



UWAGA!

Przed uruchomieniem należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

ZAKRES DOSTAWY

Zakres dostawy urządzenia jest przedstawiony w instrukcji obsługi. Podczas rozpakowywania należy sprawdzić zawartość pod kątem kompletności. W przypadku stwierdzenia braku elementów wyposażenia lub uszkodzeń powstałych podczas transportu należy powiadomić sprzedawcę.



G3/4

G1

UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Komputer nawodnieniowy firmy GEKA® został opracowany z myślą o użytkowaniu w sektorze prywatnym. Jest przeznaczony wyłącznie do użytku zewnętrznego w celu sterowania zraszaczami lub podobnymi produktami do nawadniania. Komputer nawodnieniowy może służyć do automatycznego nawadniania podczas dłuższej nieobecności.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Komputer nawodnieniowy firmy GEKA® nie nadaje się do stosowania w środowisku przemysłowym ani handlowym. Nie wolno używać substancji palnych lub wybuchowych ani chemikaliów.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania lub nieprawidłowej obsługi.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Bateria:

OSTROŻNIE!

W przypadku nieprzestrzegania zaleceń

W celu zapewnienia prawidłowego działania mogą być stosowane wyłącznie alkaliczne baterie manganowe 1,5 V typu AA LR 6. Nie używać akumulatorów.

Baterie należy wymienić, gdy symbol baterii miga w krótkich odstępach czasu, aby uniknąć awarii sterownika nawadniania podczas dłuższej nieobecności. Również w przypadku dłuższej nieobecności zaleca się wymianę baterii na nowe.

Uruchomienie:

Podłączenie do publicznej sieci wody pitnej:

Przy podłączaniu tego produktu do sieci wody pitnej należy przestrzegać wymogów normy EN 1717, a w razie pytań lub wątpliwości skontaktować się ze specjalistyczną firmą sanitarną.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Aby uniknąć zagrożeń, nie wolno przeprowadzać napraw
- Ze względów bezpieczeństwa sterownik nawadniania nie może być używany przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, jak również przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że osoba nadzorująca poinstruowała je w zakresie obsługi sterownika i nadzoruje jego eksploatację.
- Należy unikać obciążeń rozciągających. Nie ciągnąć za podłączony wąż.
- Sterownik nawadniania może być montowany wyłącznie w pozycji pionowej (nakrętka złączkowa do góry). Zapobiega to przedostawaniu się wody do komory baterii.
- Jeśli moduł sterowania zostanie usunięty przy otwartym zaworze, zawór pozostanie otwarty do momentu ponownego zamontowania modułu sterowania.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! ZAGROŻENIE UDUSZENIEM

- Mniejsze elementy można łatwo połknąć. Torba foliowa stwarza ryzyko uduszenia. Podczas montażu nie pozwalać dzieciom zbliżać się do urządzenia.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niniejszym oświadczamy, że opisana poniżej maszyna, z uwagi na swoją konstrukcję i wykonanie oraz w wersji wprowadzanej przez nas do obrotu, spełnia odpowiednie, podstawowe wymagania w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa określone w dyrektywach WE. W przypadku niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci ważność.

PRODUKT

KOMPUTER NAWODNIENIOWY GEKA®

OBOWIĄZUJĄCE DYREKTYWY WE

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

VŠEOBECNÉ POKYNY

Před prvním použitím zařízení si přečtěte tento originální návod k obsluze, dodržujte jeho pokyny a uschovejte jej pro pozdější použití nebo následujícího majitele.

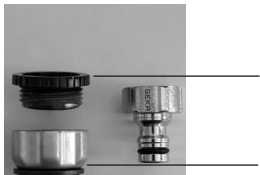


POZOR!

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.

ROZSAH DODÁVKY

Rozsah dodávky zařízení je zobrazen v návodu k obsluze. Při vybalení zkontrolujte úplnost obsahu. V případě chybějícího příslušenství nebo poškození při dopravě informujte prodejce.



G3/4

G1

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Zavlažovací počítač GEKA® je určen pro použití v soukromí. Místem použití je výhradně venkovní prostor pro řízení postřikovačů nebo podobných zavlažovacích výrobků. Zavlažovací počítač lze použít k automatickému zavlažování při delší nepřítomnosti.



NEBEZPEČÍ!

Zavlažovací počítač GEKA® není vhodný pro náročné podmínky v průmyslovém nebo živnostenském prostředí. Nesmějí být používány žádné hořlavé či výbušné látky nebo chemikálie. Výrobce neručí za případné škody, které jsou způsobeny použitím v rozporu s určením nebo špatnou obsluhou.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Baterie:

POZOR!

Při nedodržení

Pro zajištění funkce smějí být používány pouze 1,5voltové alkalicko-manganové baterie typu AA LR 6. Nepoužívejte dobijecí baterie.

Baterie vyměňte, bliká-li symbol baterie v krátkých intervalech, aby nedošlo k výpadku řízení zavlažování při delší nepřítomnosti. Kromě toho doporučujeme při delší nepřítomnosti nahradit baterie za nové.

Uvedení do provozu:

Připojení k veřejné vodovodní síti:

Při připojení tohoto výrobku k vodovodní síti dodržujte požadavky EN 1717 a v případě dotazů se obraťte na sanitární podnik.

⚠ VÝSTRAHA!

- Neprovádějte opravy, abyste se nevystavovali ohrožení
- Z bezpečnostních důvodů nesmějí řízení zavlažování používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a/nebo vědomostí, nejsou-li zaškoleny v používání osobou, která na ně dohlíží.
- Zabraňte namáhání v tahu. Netahejte za připojenou hadici.
- Řízení zavlažování smí být namontováno pouze ve svislé poloze (převlečná matice nahoru). Tím je zabráněno vniknutí vody do přihrádky na baterie.
- Při odtažení řídicí části při otevřeném ventilu zůstane ventil tak dlouho otevřený, až je řídicí část opět nasazena.



NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ

- Menší části mohou být snadno spolknuty. Sáček hrozí nebezpečím udušení. Při montáži udržujte z dosahu malé děti.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené zařízení na základě svého návrhu a konstrukce, jakož i provedení, které uvádíme na trh, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnic ES. V případě změny zařízení, která s námi nebyla dohodnuta, pozbývá toto prohlášení platnosti.

VÝROBEK

DIGITÁLNÍ ZAVLAŽOVACÍ POČÍTAČ GEKA®

PŘÍSLUŠNÉ SMĚRNICE ES

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

VŠEOBECNÉ POKYNY

Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na používanie, k najte podľa neho a uschovajte ho na neskoršie použitie alebo pre nasledujúcich vlastníkov.



POZOR!

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie

ROZSAH DODÁVKY

Rozsah dodávky vášho zariadenia je zobrazený v návode na používanie. Pred vybačením skontrolujte úplnosť obsahu. Pri chýbajúcom príslušenstve alebo pri poškodeníach spôsobených prepravou informujte svojho predajcu.



G3/4

G1

ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Zavlažovací počítač GEKA® je určený na používanie v súkromnej oblasti. Miesto použitia je výlučne vonkajšia oblasť na riadenie postrekovačov alebo podobných zavlažovacích zariadení. Zavlažovací počítač sa môže používať na automatické zavlažovanie počas dlhšej neprítomnosti.



NEBEZPEČENSTVO!

Zavlažovací počítač GEKA nie je vhodný na použitie v priemyselnom alebo komerčnom prostredí. Nesmú sa používať horľavé alebo výbušné látky alebo chemikálie.

Výrobca neručí za prípadné škody, ktoré vzniknú použitím v rozpore so zamýšľaným použitím alebo nesprávnou obsluhou.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Batéria:

OPATRNE!

Pri nerešpektovaní

Na zabezpečenie funkcie sa smú používať len 1,5 V alkalicko-mangánové batérie typu AA LR 6. Nepoužívajte nabíjateľné batérie.

Ak symbol batérie bliká v krátkych intervaloch, vymeňte batérie, aby ste zabránili výpadku riadiacej jednotky zavlažovania počas dlhšej neprítomnosti. Okrem toho odporúčame pred dlhšou neprítomnosťou vymeniť batérie za nové.

Uvedenie do prevádzky:

Prípojka na verejnú vodovodnú sieť:

Pri pripájaní tohto výrobku na vodovodnú sieť rešpektujte požiadavky normy EN 1717 a v prípade otázok sa obráťte na príslušný odborný sanitárny podnik.

⚠ VAROVANIE!

- Aby sa zabránilo ohrozeniam, nesmú sa vykonávať opravy
- Z bezpečnostných dôvodov nesmú riadiacu jednotku zavlažovania používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorkými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo poznatkov, výnimkou sú prípady, ak ich dozerajúca osoba poučila o používaní a vykonáva nad nimi dohľad.
- Zabráňte zataženiu ťahom. Neťahajte za pripojenú hadicu.
- Riadiaca jednotka zavlažovania sa smie namontovať len zvislo (prevlečná matica nahor). Tým sa zabráni, aby voda vnikla do priehradky na batérie.
- Ak sa riadiaca jednotka stiahne pri otvorení ventilu, zostáva ventil otvorený dovtedy, kým sa znova nenasadí riadiaca jednotka.

⚠ NEBEZPEČENSTVO! RISK OF SUFFOCATION

- Ľahko môže dôjsť k prehltnutiu menších dielov. Polyetylénové vrecko predstavuje nebezpečenstvo udusenía. Počas montáže udržiavajte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

ES VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto vyhlasujeme, že následne označené strojové zariadenie na základe svojho dizajnu a konštrukcie, ako aj vo vyhotovení nami uvedenom na trh zodpovedá príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci smerníc ES. Pri zmene strojového zariadenia, ktorá nebude nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.

VÝROBOK

GEKA® BEWÄSSERUNGSCOMPUTER DIGITAL

PRÍSLUŠNÉ SMERNICE ES

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

OBSERVAȚII GENERALE

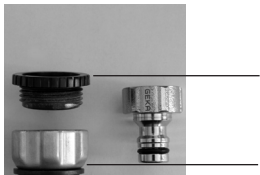
Înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră, citiți acest manual de utilizare original, procedați conform acestuia și păstrați-l în vederea consultării ulterioare sau pentru a-l înmâna proprietarilor ulteriori.

ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, citiți manualul de utilizare.

PACHETUL DE LIVRARE

Pachetul de livrare al aparatului dumneavoastră este prezentat în manualul de utilizare. La despachetare, verificați dacă conținutul acestuia este complet. Dacă lipsesc accesorii sau dacă aparatul a suferit deteriorări în timpul transportului, înștiințați distribuitorul de la nivel local.



G3/4

G1

UTILIZAREA CONFORMĂ CU DESTINAȚIA

Computerul pentru irigații GEKA® este conceput pentru utilizarea în domeniul privat. Locul de utilizare este exclusiv zona exterioară pentru comanda aspersoarelor sau a produselor pentru irigare similare. Computerul pentru irigații poate fi utilizat pentru irigarea automată în timpul unei absențe mai îndelungate.

PERICOL!

Computerul pentru irigații GEKA nu este adecvat pentru utilizarea în mediul industrial sau comercial. Nu este permisă utilizarea de substanțe inflamabile sau explozive sau de substanțe chimice.

Producătorul nu își asumă răspunderea pentru eventualele pagube cauzate de utilizarea neconformă cu destinația sau de utilizarea incorectă.

OBSERVAȚII PRIVIND SIGURANȚA

Bateria:

ATENȚIE!

În cazul nerespectării

Pentru a asigura funcționarea corectă, pot fi utilizate numai baterii alcaline cu mangan 1,5 V de tip AA LR 6. Nu utilizați baterii reincărcabile.

Pentru a evita defectarea sistemului de control al irigației în timpul unei absențe mai îndelungate, înlocuiți bateriile atunci când simbolul de baterie se aprinde intermitent la intervale scurte de timp. De asemenea, vă recomandăm ca, în cazul unei absențe mai îndelungate, să înlocuiți bateriile cu altele noi.

Punerea în funcțiune:

Racordarea la rețeaua publică de apă potabilă:

Atunci când racordați acest produs la rețeaua de apă potabilă, respectați cerințele EN 1717 și, dacă aveți întrebări, contactați compania de instalații sanitare de la nivel local.

AVERTISMENT!

- Pentru a evita pericolele, nu este permisă efectuarea de reparații
- Din motive de siguranță, nu este permisă utilizarea sistemului de control al irigației de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale limitate sau fără experiență și/sau care nu dețin suficiente cunoștințe, cu excepția cazului în care un supraveghetor le-a instruit cu privire la modul de utilizare și le ține sub observație.
- Evitați sarcinile de tracțiune. Nu trageți de furtunul racordat.
- Sistemul de control al irigației poate fi montat numai în poziție verticală (piulița olandeză în sus). Astfel se previne pătrunderea apei în compartimentul bateriei.
- Dacă piesa de comandă este trasă în timp ce supapa este deschisă, supapa rămâne deschisă până când piesa de comandă este fixată din nou.

PERICOL! PERICOL DE ASFIXIERE

- Piesele de dimensiuni mici pot fi înghițite cu ușurință. Din cauza pungii din plastic, există pericolul de asfixiere. Țineți copiii mici la distanță în timpul montării.

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE

Prin prezenta declarăm că, datorită proiectării și construcției sale, precum și a versiunii pe care am introdus-o în circulație, mașina menționată mai jos corespunde cerințelor relevante, fundamentale de securitate și sănătate ale directivelor CE. În cazul unei modificări a mașinii efectuate fără acordul nostru, această declarație își pierde valabilitatea.

PRODUS

COMPUTER DIGITAL PENTRU IRIGAȚII GEKA®

DIRECTIVE CE RELEVANTE

2014/30/EG | 2011/65/EG | 2006/42/EG

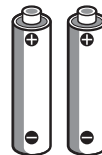
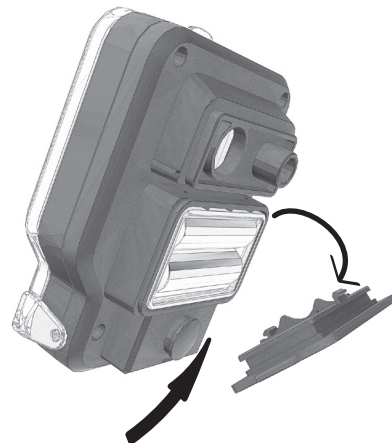
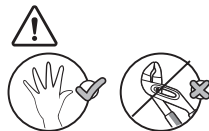
Backnang, 2020/01/09



N. Badstieber (CEO)

Batteries

- DE** Batterien
- EN** Batteries
- FR** Piles
- ES** Pilas
- IT** Batterie
- NL** Batterij
- SE** Batteri
- PL** Bateria
- CZ** Baterie
- SK** Baterie
- RO** Baterii



2 x 1,5 V AA (LR 06)



Controller

DE Bedieneinheit
EN Controller
FR Programmeurs
ES Programador
IT Centralina
NL Besturingseenheid
SE Styrenhet
PL Sterownik
CZ Řídicí jednotka
SK Kontrolná jednotka
RO Programator



D

DE Häufigkeit
EN Frequency
FR Fréquence
ES Frecuencia
IT Frequenza
NL Frequentie
SE Frekvens
PL Częstotliwość
CZ Frekvence
SK Kmitočet
RO Frecvența

E

DE Nächste Bewässerung
EN Next irrigation
FR Prochain arrosage
ES Siguiente riego
IT Prossima irrigazione
NL Volgende water geven
SE Nästa vattning
PL Następne podlewanie
CZ Další zavlažování
SK Ďalšie zavlažovanie
RO Irigarea următoare

1

DE An
EN Run
FR Activation
ES Trabaja
IT Auto
NL Activering
SE Aktivering
PL Włącz
CZ Aktivace
SK Spustenie
RO Activarea

A

DE Aktuelle Zeit
EN Current time
FR Durée actuelle
ES Hora actual
IT Ora attuale
NL Huidige tijd
SE Aktuell tid
PL Aktualny czas
CZ Aktuální čas
SK Prúd čas
RO Ora curenta

B

DE Startzeit
EN Start time
FR Heure de départ
ES Hora de inicio
IT Ora di partenza
NL Starttijd
SE Startiid
PL Czas rozpoczęcia
CZ Startovací čas
SK Doba spustenia
RO Ora pornire

C

DE Dauer
EN Duration
FR Durée
ES Duración
IT Durata
NL Looptijd
SE Varaktighet
PL Czas trwania
CZ Trvání
SK Trvanie
RO Durata

2

DE Manueller start
EN Manual start
FR Démarrage manuel
ES Riego manual
IT Partenza manuale
NL Handleiding beginnen
SE Manueller Anfang
PL Ręczny start
CZ Manuální start
SK Manuálne spustenie
RO Pornire manuala

3

DE Auswahl bestätigen
EN Confirm selection
FR Confirmer la sélection
ES Confirmar selección
IT Confermare la selezione
NL Bevestig selectie
SE Bekräfta valet
PL Potwierdzić wybór
CZ Potvrďte výběr
SK Potvrďte výber
RO Confirmați selecția

4

DE Änderung der Einstellung
EN Change of settings
FR Changement réglage
ES Cambio de ajuste
IT Cambio di regolazione
NL Verandering van houding
SE Förändring av justering
PL Zmiana nastawienia
CZ Změna postoje
SK Zmena postoja
RO Schimbare de reglare

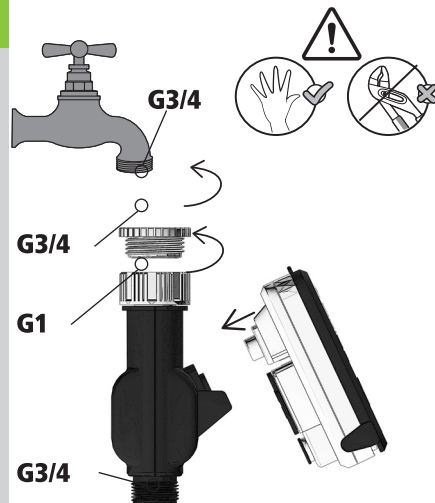
Installation

- DE Bedieneinheit
- EN Controller
- FR Programmeurs
- ES Programador
- IT Centralina
- NL Besturingseenheid
- SE Styrenhet
- PL Sterownik
- CZ Řídící jednotka
- SK Kontrolná jednotka
- RO Programator



Installation

- DE Inbetriebnahme
- EN Start up
- FR Mettre en service
- ES Poner alfo en marcha
- IT Attivare
- NL In bedrijf stellen
- SE Tas i drift
- PL Uruchamiać coś
- CZ Uvedeno do provozu
- SK uvedené do prevádzky
- RO punere în funcțiune



MAX
40 l/min

BAR
MIN 0,5
MAX 6

Installation

- DE** Inbetriebnahme
- EN** Start up
- FR** Mettre en service
- ES** Poner alfo en marcha
- IT** Attivare
- NL** In bedrijf stellen
- SE** Tas i drift
- PL** Uruchamiać coś
- CZ** Uvedeno do provozu
- SK** Uvedené do prevádzky
- RO** Punere în funcțiune

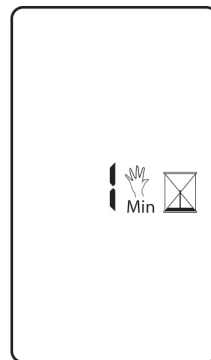


First set-up

- DE** Erstinbetriebnahme
- EN** First set-up
- FR** Première activation
- ES** Primer comienzo
- IT** Prima partenza
- NL** Eerste inbedrijfstelling
- SE** Första driftsättning
- PL** Pierwszy rozruch
- CZ** uvedení do provozu
- SK** Prvé spustenie
- RO** Prima pornire

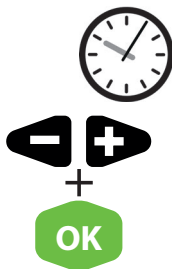
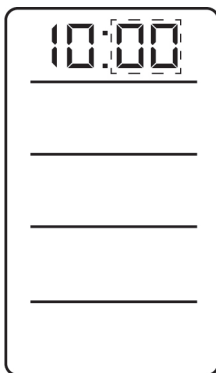
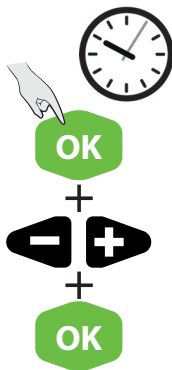
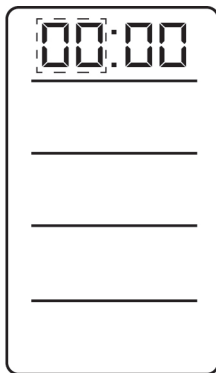


CLOSE



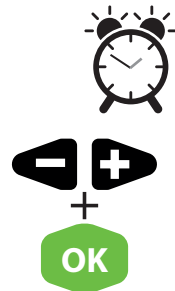
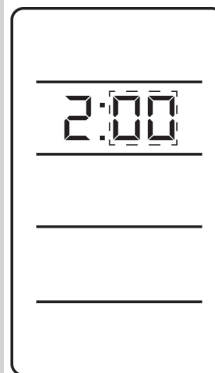
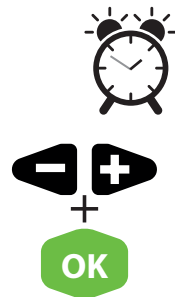
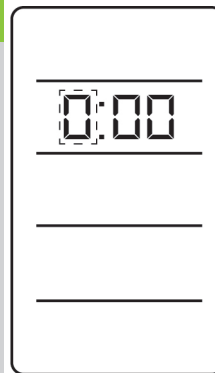
Programming

- DE** Aktuelle Uhrzeit
- EN** Current time
- FR** Durée actuelle
- ES** Hora actual
- IT** Ora attuale
- NL** Huidige tijd
- SE** Aktuell tid
- PL** Aktualny czas
- CZ** Aktuální čas
- SK** Aktuálny čas
- RO** Ora curenta



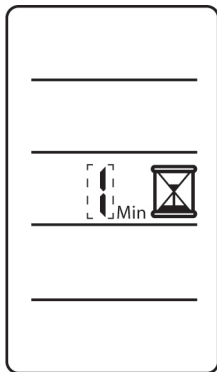
Start time

- DE** Startzeit
- EN** Start time
- FR** Heure de départ
- ES** Hora de inicio
- IT** Ora di partenza
- NL** Startijd
- SE** Startiid
- PL** Czas rozpoczęcia
- CZ** Startovací as
- SK** Doba spustenia
- RO** Ora pornire



Duration

- DE Dauer
- EN Duration
- FR Durée
- ES Duración
- IT Durata
- NL Looptijd
- SE Varaktighet
- PL Czas trwania
- CZ Trvání
- SK Trvanie
- RO Durata

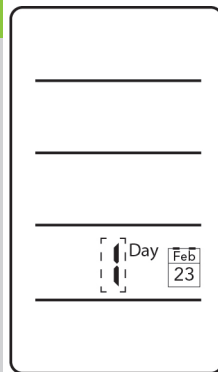


Min | Max
1 min | 240 min



Frequency

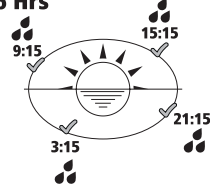
- DE Häufigkeit
- EN Frequency
- FR Fréquence
- ES Frecuencia
- IT Frequenza
- NL Frequentie
- SE Frekvens
- PL Częstotliwość
- CZ Frekvence
- SK Kmitočet
- RO Frecvența



Min | Max
6 Hrs | 15 Days



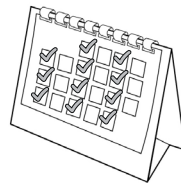
6 Hrs



1 Day



2 Day

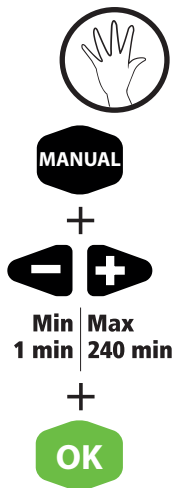
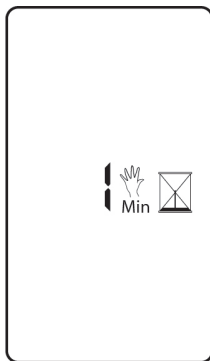


3 Day



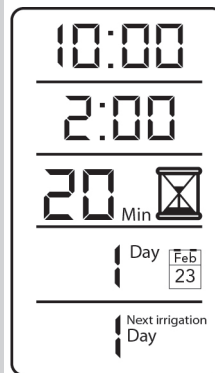
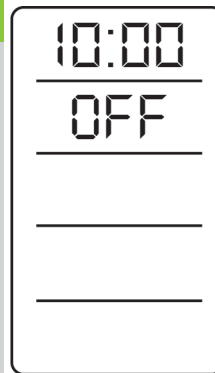
Manual start

- DE** Manueller start
- EN** Manual start
- FR** Démarrage manuel
- ES** Riego manual
- IT** Partenza manuale
- NL** Handleiding beginnen
- SE** Manueller Anfang
- PL** Ręczny start
- CZ** Manuální start
- SK** Manuálne spustení
- RO** Pornire manuala



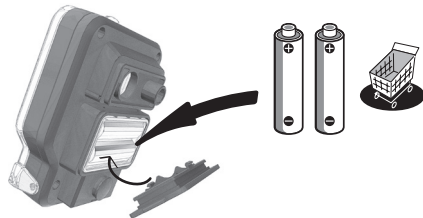
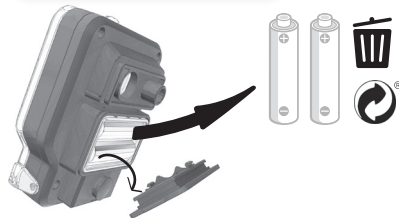
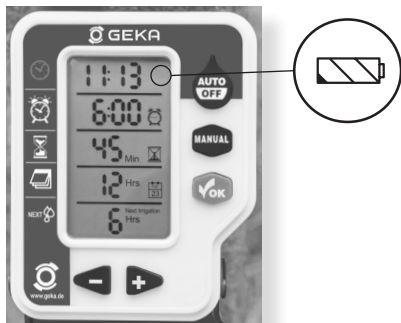
OFF / ON

- DE** Aus / an
- EN** Off / on
- FR** Arrêt / marche
- ES** Off / on
- IT** Off / on
- NL** Uit / an
- SE** Ut / an
- PL** Aut / na
- CZ** Ven / na
- SK** Von / na
- RO** Afară / pe



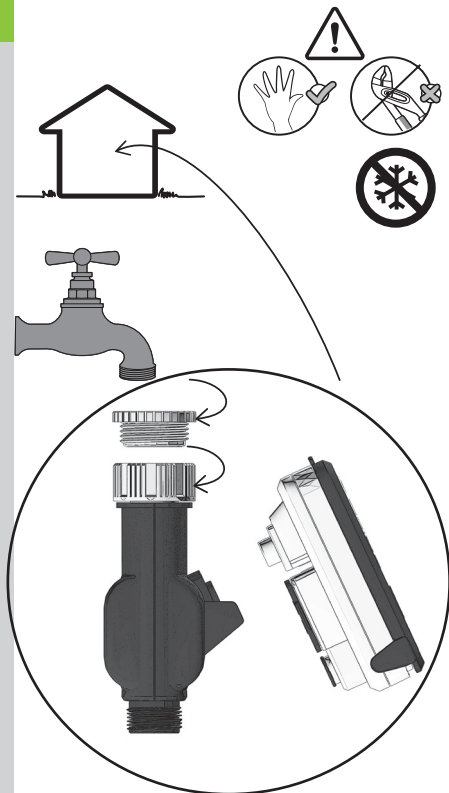
Low battery

- DE Niedriger Batteriestand
- EN Low battery
- FR Batteries faibles
- ES Batería baja
- IT Batteria scarica
- NL Laag batterijniveau
- SE Låg batterinivå
- PL Niski poziom baterii
- CZ nízká úroveň baterie
- SK Nízka úroveň batérie
- RO Baterie descarcata



Winter

- DE Winter
- EN Winter
- FR Hiver
- ES Invierno
- IT Inverno
- NL Winter
- SE Vinter
- PL Zimowy
- CZ Zima
- SK Zimné
- RO Larna





KARASTO

Armaturenfabrik Oehler GmbH

Manfred-von-Ardenne-Allee 27

71522 Backnang | Germany

+49 (0) 71 91 / 34 52 - 0

+49 (0) 71 91 / 34 52 - 100

info@karasto.de

www.geka.de

